Karta Talmudu to ów papierowy most, po którym przechodzi się przez wielkie morza cierpień, mocniejszy i trwalszy niż wszelkie mosty żelazne.

A page of the Talmud is that paper bridge on which we cross great seas of suffering, stronger and more enduring than any bridge of iron.

M.S.

Wielka moc Daf Jomi tkwi w przeświadczeniu, że tę samą kartę Talmudu studiują tysiączne rzesze narodu żydowskiego na całej kuli ziemskiej, każdy swoją metodą, każdy swoim dialektem, ale tej samej treści.

The great strength of Daf Yomi lies in the certitude that the same page of the Talmud is being studied by thousands of cohorts of the Jewish nation around the entire globe, each by their own method, each in their own dialect, but the same content.

M.S.

Daf Jomi to światowa jesziwa, do której wstąpić mogą wszyscy Żydzi żyjący zgodnie z Torą.

Daf Yomi is a global yeshiva which can be attended by every Jew who lives with the Torah.

Od roku 1923 cały cykl został ukończony 12 razy w społecznościach na całym świecie. Istnieją nawet aplikacje ułatwiające naukę.
Długo przed tym, zanim zaistniała możliwość studiowania Daf Jomi w Internecie, czyniono wysiłki, by uczynić naukę w najwyższym stopniu przyjazną dla użytkowników.

Since 1923, the whole cycle has been completed 12 times in communities around the world. There are even apps to make learning easier.
Long before the Daf Yomi could be studied online, there were efforts to make studying as user-friendly as possible.

Daf Jomi jest projektem jednolitym dla wszystkich Żydów w świecie, siedmioletnim cyklem studiów nad Talmudem Babilońskim, zakładającym studiowanie jednej karty każdego dnia przez 2 711 dni (siedem i pół roku).

Uniform for all Jews in the world, Daf Yomi is a seven-year cycle of studying the Babylonian Talmud, which envisages learning one page every day for 2,711 days (7,5 years).

אל עם ישראל בארץ ישראל

ה"דף היומי"

כנס תורני גדול וחגיגת התורה

Do narodu Izraela w Ziemi Izraela

(...)
We wszystkich ziemiach diaspory przygotowują się
z wielkim entuzjazmem do światowego „Sijum Ha-Szas" („zakończenia") drugiego cyklu studiowania Daf Jomi, który stanie się świętem Tory dla całego narodu na skalę światową 28 dnia nadchodzącego miesiąca siwan. Także w naszym świętym kraju w dniu tym, w osadzie Zichron Meir, nazwanej tak na cześć naszego nauczyciela, gaona rabina Majera Szapiry z Lublina, twórcy idei Daf Jomi i założyciela wybitnej Jesziwy Chachmej Lublin, odbędzie się. (...) Niech także Ziemia Izraela stanie się częścią łańcucha studiujących Daf Jomi na całym świecie!

28 siwan 5698 (1938) – Sijum (zakończenie) Daf Jomi.
We wszelkich sprawach dotyczących uroczystości oraz Daf Jomi proszę zwracać się do sekretariatu w Tel Awiwie.
Komitet Ziemi Izraela na rzecz obchodów święta Tory i rozpowszechniania idei studiowania Daf Jomi.

To the nation of Israel in the Land of Israel

(...)
In all the lands of the diaspora they are preparing with great enthusiasm for the worldwide Siyum HaShas ("completion") of the second cycle of Daf Yomi study, which will be a Torah holiday for the entire nation on a global scale, on the 28th day of the upcoming month of Sivan. In our holy country as well, on this day, in the settlement Zichron Meir, named in honor of our teacher, gaon Rabbi Meir Szapiro of Lublin, creator of the idea of Daf Yomi, and founder of the outstanding Yeshivas Chachmei Lublin, there will be. (...) May the Land of Israel also become a link in the chain of those studying Daf Yomi all around the world!

28 Sivan 5698 (1938) – Siyum (completion) of Daf Yomi.
In all matters concerning the Daf Yomi celebrations, please contact the secretariat in Tel Aviv.
Land of Israel Committee for the celebrations of the Torah holiday and popularization of the idea of Daf Yomi study.

Sijum ha-Szas – uroczyste zakończenie cyklu Daf Jomi.
W Ameryce główne uroczystości *Sijum ha-Szas* są organizowane przez amerykańską *Agudat Israel*. Liczba wiernych obecnych na obchodach stale wzrasta. Dziesiąty *Sijum ha-Szas* w roku 1997 świętowało około 70 tysięcy uczestników w Stanach Zjednoczonych, podczas jedenastego w 2005 r. liczba wzrosła do 120 tysięcy. W tym roku na całym świecie w uroczystości uczestniczyło 300 tysięcy Żydów.

Dwunasty *Sijum ha-Szas* w Ameryce odbył się 1 sierpnia 2012 r. na stadionie w ośrodku sportowym Meadowlands w New Jersey, mogącym pomieścić 90 tysięcy osób. Wszystkie miejsca zostały sprzedane. Transmisje satelitarne z uroczystości przekazywane były do wielu miejsc na świecie, w tym także do Jesziwy Chachmej Lublin w Polsce. Tysiące wiernych uczestniczyło w obchodach w Izraelu.

Siyum HaShas - celebration at the end of a Daf Yomi cycle.
In America, the main *Siyum HaShas* is organized by the *Agudath Israel* of America. Attendance at each successive recent Siyum HaShas has grown. In 1997 the 10th *Siyum HaShas* was celebrated by some 70,000 participants in the U.S. at the 11th Siyum HaShas in 2005, participation had grown to 120,000 in the U.S.D 300,000 around the world.

The 12th *Siyum HaShas* in America was held on August 1, 2012 at the Meadowlands Sports Complex in New Jersey, which has capacity for over 90,000 attendees. All seats were sold out. Satellite broadcasts were piped to many other locations, including Yeshivas Chachmei Lublin in Poland. Thousands attended celebrations in Israel.

יומא טבא על ישראל ועל רבנן

סיום הגדול על סיום גבלי של דף היומי

Dzień świąteczny dla całego Izraela

Piętnastego szwat społeczność żydowska w Kownie wraz z Żydami zamieszkującymi Ziemię Świętą
i wszystkie kraje diaspory będzie obchodzić uroczyście Wielkie Zakończenie (Sijum Gadol) studiowania Talmudu zgodnie z Daf Jomi, według którego studiują tysiące Żydów we wszystkich krajach i który
od siedmiu lat jednoczy serca żydowskie, od chwili ogłoszenia na pierwszym wielkim kongresie międzynarodowego ruchu Agudat Israel w Wiedniu. (...)
Pierwszego dnia (14 szwat) o godzinie 8 rano Żydzi
ze wszystkich synagog zbiorą się w tutejszym nowym bejt midrasz, by wspólnie odmówić modlitwę szacharit, przy wtórze śpiewu znakomitego kantora.
O godzinie 9 czcigodny rabin Szimon Merkel zakończy studiowanie ostatniej stronicy Talmudu i w obecności znamienitego rabina, gaona, przewodniczącego bejt dinu z Kowna odmówi modlitwę hadran jak przystoi na ten wielki dzień.
Wieczorem, 15 dnia szwat, równo o godzinie 17:00,
w auli miejskiego Talmud Tora rozpocznie się „seudat micwa" (uroczysty posiłek) opromieniony światłem Tory i judaizmu, podczas którego będą zabierać głos znamienici gaoni i wielu spośród uczestników. (...)
Każdy z uczestniczących w tych uroczystościach
na całym świecie będzie mógł ujrzeć, jak stał się cud, który zjednoczył nasz naród rozproszony w wielu krajach diaspory.
Przybyłych uprasza się o przedstawienie tego zaproszenia.
Z szacunkiem
Komitet organizacyjny obchodów zakończenia Daf Jomi na Litwie.
Z Boską pomocą.

A day of celebration for all Israel

On the 15th of shevat, the Jewish community
in Kaunas, along with Jews living in the Holy Land and all countries of the diaspora, will solemnly observe the Great Ending (Siyum Gadol) of the Daf Yomi study of the Talmud, according to which thousands of Jews study in all countries, and which for seven years has united Jewish hearts, since the moment it was announced at the first great international congress of the Agudat Yisrael international movement in Vienna. (...)
On the first day (14 shevat) at 8 a.m., Jews from all synagogues will gather in the new beit midrash here, to recite together the shacharit prayer, accompanied by the singing of an outstanding cantor.
At 9, the honorable rabbi Szimon Merkel will conclude the study of the final page of the Talmud, and in the presence of the eminent rabbi, the gaon, leader of beit din of Kaunas, shall recite the hadran prayer, as is fitting on this great day.
In the evening, on the 15th day of shevat,
at precisely 5 p.m., in the hall of the city Talmud Torah, there will commence the "seudat mitzvah" (festive meal) illuminated by the light of the Torah and Judaism, during which eminent gaons and many of the participants will speak.
(...)
Each of the participants in these festivities, around the world, will be able to see how the miracle occurred which united our nation, scattered in the many countries of the diaspora.
Attendees are requested to present this invitation.
Respectfully,
The organizing committee of the Daf Yomi conclusion celebrations in Lithuania
With divine help.